



ΤΜΗΜΑ
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ
ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗΣ &
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ



ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΑ ΨΥΧΙΚΗΣ ΥΓΕΙΑΣ

ΜΕ ΔΙΕΡΜΗΝΕΑ / ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΗ ΣΤΗ ΠΡΟΣΦΥΓΙΚΗ ΣΥΝΟΘΗΚΕ

-

5 ώρες

ΣΑΒΒΑΤΟ 15/12/2018, 13:00 μμ - 18:00 μμ

Κέντρο Παιδιού & Εφήβου, Εγκρεμού 30, Χίος

ΕΝΗΜΕΡΩΤΙΚΟ ΕΝΤΥΠΟ

**Ομάδα Σχεδιασμού: Ν. Μαυροειδή, Η. Φύλλα, Μ.
Λασπάκη,
Σ. Παπιδάκη, Π. Χούλη**

Οργάνωση:

**Τμήμα Επιστημονικής Τεκμηρίωσης και
Εκπαίδευσης
σε συνεργασία με τη
Κινητή Μονάδα Ψυχικής Υγείας Χίου,**

Κέντρο Παιδιού & Εφήβου



Στη διάρκεια των τελευταίων ετών οι επαγγελματίες υγείας και ψυχικής υγείας στην Ελλάδα καλούνται να αντιμετωπίσουν, μεταξύ άλλων, τις μεγάλες και επιτακτικές ανάγκες για την ψυχοκοινωνική υποστήριξη των προσφύγων και μεταναστών.

Οι πρόσφυγες αναγκάζονται να εγκαταλείψουν τη χώρα καταγωγής τους ως συνέπεια εξαιρετικά αντίξοων συνθηκών όπως πόλεμος, εμφύλια σύρραξη, πολιτική βία, περιβαλλοντικές ή φυσικές καταστροφές, συχνότατα αφήνοντας πίσω μέλη των οικογενειών τους. Ταυτόχρονα, αντιμετωπίζουν εξαιρετικά δύσκολες συνθήκες τόσο κατά τη μετακίνηση τους όσο και στη χώρα υποδοχής.

Η ισότητα στην πρόσβαση και η προσβασιμότητα σε ποιοτικές και αποτελεσματικές υπηρεσίες υγείας και ψυχικής υγείας αποτελεί θεμελιώδες δικαίωμα των προσφύγων/αιτούντων άσυλο και μεταναστών και υποχρέωση της χώρας υποδοχής. Η αδυναμία χρήσης της γλώσσας που ομιλείται στη χώρα υποδοχής και οι διαφορετικές πολιτισμικές αντιλήψεις περί υγείας/ψυχικής υγείας και ασθένειας αποτελούν συχνούς περιοριστικούς παράγοντες που δυνητικά περιορίζουν σημαντικά την προσβασιμότητα στις υπηρεσίες υγείας και ιδιαίτερα ψυχικής υγείας. (*The British Psychological Society 2017*)

Η αποτελεσματική διαχείριση των γλωσσικών και πολιτισμικών φραγμών που περιορίζουν την προσβασιμότητα σε επαρκείς υπηρεσίες ψυχικής υγείας των προσφύγων/αιτούντων άσυλο και μεταναστών αποτελεί αρμοδιότητα και ευθύνη των εμπλεκόμενων φορέων και επαγγελματιών παροχής των υπηρεσιών. Με το δεδομένο ότι η γλώσσα ενσωματώνει τις υποκείμενες απόψεις των χρηστών όσον αφορά στην πολιτισμική τους υπόσταση και ψυχική υγεία, προκύπτει η ανάγκη για τη μετάφραση αλλά και ερμηνεία των πολιτισμικών εννοιών προκειμένου να υπάρξει αποτελεσματική επικοινωνία μεταξύ δύο διαφορετικών γλωσσών αλλά και πολιτισμών, στα πλαίσια της παροχής υπηρεσιών ψυχικής υγείας. (*Tribe 2007*)

Η έλλειψη αποτελεσματικής επικοινωνίας μεταξύ του χρήστη και του επαγγελματία ψυχικής υγείας μπορεί να επηρεάσει σημαντικά και αρνητικά την προσβασιμότητα του χρήστη στις υπηρεσίες ΨΥ αλλά και την πρόγνωση και αποτελεσματικότητα της θεραπείας.



(Κατευθυντήριες οδηγίες για την αποτελεσματική συνεργασία με διερμηνείς στις υπηρεσίες ψυχικής υγείας, ελληνική έκδοση 2011)

Η συνεργασία των επαγγελματιών ψυχικής υγείας με εκπαιδευμένους επαγγελματίες διερμηνείς αποτελεί ένα απαραίτητο παράγοντα για τη διασφάλιση της προσβασιμότητας των προσφύγων/αιτούντων άσυλο και μεταναστών σε ποιοτικές υπηρεσίες ψυχικής υγείας. Η αποτελεσματική συνεργασία τους απαιτεί την προετοιμασία και κατάλληλη εκπαίδευση τόσο των επαγγελματιών ΨΥ όσο και των διερμηνέων, καθώς και τη δόμηση ενός κοινά αποδεκτού τρόπου εργασίας και λειτουργίας εντός και εκτός συνεδρίας .

Λαμβάνοντας υπ' όψιν τις ανάγκες για αποτελεσματική συνεργασία μεταξύ επαγγελματιών ΨΥ και διερμηνέων αλλά και την απουσία σχετικής προϋπάρχουσας εκπαίδευσης στον τομέα αυτό, το Τμήμα Επιστημονικής Τεκμηρίωσης και Εκπαίδευσης του ΚΠΕ , σε συνεργασία με την Κινητή Μονάδα Ψυχικής Υγείας Χίου, διοργανώνει εκπαιδευτικό σεμινάριο με θέμα « Αποτελεσματική συνεργασία επαγγελματιών ψυχικής υγείας και διερμηνέων»

Στόχος του Σεμιναρίου είναι :

- α) Εξοικείωση των συμμετεχόντων με τις κύριες προκλήσεις και τα ζητήματα που προκύπτουν στα πλαίσια της συνεργασίας επαγγελματιών ΨΥ και διερμηνέων
- β) Εξοικείωση των συμμετεχόντων με τις βασικές κατευθυντήριες οδηγίες για την αποτελεσματική συνεργασία μεταξύ επαγγελματιών ΨΥ και διερμηνέων
- γ) Ανάπτυξη καλών πρακτικών συνεργασίας στα αντίστοιχα εργασιακά πλαίσια προέλευσης των επαγγελματιών , ώστε:
 - Να Βελτιώσουν και διευρύνουν την καθημερινή επαγγελματική τους πρακτική
 - Να βελτιωθεί η ποιότητα και προσβασιμότητα των παρεχόμενων υπηρεσιών ΨΥ για πρόσφυγες / αιτούντες άσυλο και μετανάστες.

Περιεχόμενο



1η Εισήγηση

«Σωστή προετοιμασία του θεραπευτικού ραντεβού, στο οποίο συμμετέχει και διερμηνέας»

- Γιατί είναι απαραίτητη η συνεργασία με τους διερμηνείς, πότε πρέπει να τους καλούμε;
- Η διερμηνεία στις υπηρεσίες ψυχικής υγείας, τι πρέπει να προσέξουμε:
 - ✓ Θέματα ηθικής και δεοντολογίας
 - ✓ Προστασίας ευαίσθητων και προσωπικών δεδομένων
 - ✓ Επίδραση στον εξυπηρετούμενο
- Ενημέρωση του διερμηνέα πριν το ραντεβού, ποια θέματα πρέπει να συζητηθούν

2η Εισήγηση

«Ρόλοι επαγγελματία και διερμηνέα κατά τη διάρκεια του ραντεβού»

- Πως καθόμαστε μέσα στο δωμάτιο
- Λεκτική και μη - λεκτική επικοινωνία, τι ρόλο παίζουν
- Τι πρέπει να θυμόμαστε πάντα
- Τι πρέπει να αποφεύγουμε
- Αλλάζει η δυναμική της συνάντησης και πως

3η Εισήγηση

«Ολοκλήρωση ραντεβού και υποστήριξη διερμηνέα»

- Τι πρέπει να συζητάμε με το διερμηνέα μετά το τέλος της συνάντησης
- Πως επηρεάζονται οι διερμηνείς όταν μεταφράζουν τραυματικές εμπειρίες
- Πως μπορούμε να τους υποστηρίξουμε

Παιχνίδια ρόλων

- Συμμετοχή εκπαιδευομένων σε παιχνίδια ρόλων



- Συζήτηση

**ΕΙΣΗΓΗΤΡΙΑ : Μαριάννα Ασημακοπούλου , ΚΗ Βαβέλ,
ΑμΚε «Συνειρμός»**

Εκπαιδευτικά μέσα:

- Παρουσίαση σε power point
- Παρακολούθηση βίντεο
- Συζήτηση
- Εργασία σε ομάδες
- Παιχνίδι ρόλων

Εκπαιδευτικό Υλικό:

Οι συμμετέχοντες/ουσες θα λάβουν ηλεκτρονικά (μέσω dropbox) την προτεινόμενη προς μελέτη βιβλιογραφία και τις παρουσιάσεις των συναντήσεων.

Συμμετέχοντες - προφίλ

- Επαγγελματίες ψυχικής υγείας που παρέχουν υπηρεσίες σε πρόσφυγες/ και μετανάστες ή που πρόκειται να εργαστούν σε αυτό τον τομέα.
- Επαγγελματίες υγείας, που εργάζονται σε πλαίσια ψυχικής υγείας.
- Μεταφραστές- Διερμηνείς

Επιλογή Συμμετεχόντων: Θα προτιμηθούν επαγγελματίες που εργάζονται ή πρόκειται να εργαστούν άμεσα στους προαναφερόμενους τομείς ψυχοκοινωνικής υποστήριξης με πρόσφυγες και μετανάστες και διερμηνείς και μεταφραστές.

Αριθμός συμμετεχόντων : Περιορισμένος, θα τηρηθεί σειρά προτεραιότητας



Αξιολόγηση Σεμιναρίου: Οι συμμετέχοντες θα κληθούν να συμπληρώσουν ηλεκτρονικά και ανώνυμα ένα αξιολογητικό έντυπο στο τέλος του σεμιναρίου.

Χρόνος / τόπος διεξαγωγής: Σάββατο 15/12/18 , 13:00 μμ -18:00 μμ
, Κέντρο Παιδιού & Εφήβου, Εγκρεμού 30, Χίος

Διάρκεια: 5 ώρες

Δηλώσεις συμμετοχής : έως 14/12/2018

Κόστος συμμετοχής: ΔΩΡΕΑΝ

Αποστολή του συμπληρωμένου δελτίου συμμετοχής στο Τμήμα Επιστημονικής Τεκμηρίωσης & Εκπαίδευσης, μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, στην διεύθυνση tete@kpechios.gr ή με φαξ στο 2105789191,
έως 14/12/2018

**Πληροφορίες: Τμήμα Επιστημονικής Τεκμηρίωσης &
Εκπαίδευσης, Χούλη Παρασκευή,**

**Τηλέφωνο: 6984601372, 2105731581, Δευτέρα - Παρασκευή:
10:00-15:00**

E-mail: tete@kpechios.gr